

- 12:00 Roman GOVORUKHO (MGU, Mosca)
Синтаксическая организация текста и
коллективный узус в русском и итальянском
языках
*L'organizzazione sintattica del testo e l'uso collettivo in
italiano e in russo*
- 12:30 ДИСКУССИЯ – DISCUSSIONE
- 13:00 ОБЕД – PRANZO
- 14:30 Francesca BIAGINI
(Scuola Interpreti e Traduttori, Forlì)
Роль анафоры в межфразовых связях
Il ruolo dell'anafora nelle connessioni transfrastiche
- 15:00 Anna BONOLA (Università Cattolica, Milano)
Прагматические и текстуальные функции
русских частиц: сопоставительный анализ
русского и итальянского языков
*Funzioni testuali e pragmatiche delle particelle: un
confronto fra russo e italiano*
- 15:30 Irina ČELYŠEVA (MGU, Mosca)
Распределение экспрессивных элементов в
русском и в итальянском языках
*La distribuzione degli elementi espressivi nel testo
russo e nel testo italiano*
- 16:00 Maria ISOLA (Università di Padova)
Структурирование информации высказывания
в русском и итальянском языках
*La struttura informativa dell'enunciato e le sue
modalità di espressione in russo e in italiano*
- 16:30 ДИСКУССИЯ И ЗАКЛЮЧЕНИЕ –
DISCUSSIONE E CONCLUSIONE

RESPONSABILI ORGANIZZATIVI

ANNA BONOLA, *Università Cattolica del Sacro Cuore*
OLGA INKOVA, *Università di Ginevra*

SEGRETERIA

SIMONA GALBUSERA
Università Cattolica del Sacro Cuore
Dipartimento di Scienze Linguistiche e
Letterature Straniere
Via Necchi 9 – 20123 Milano
Tel. 0039 02 7234 2920
E-mail: dip.linguestraniere@unicatt.it

SEDE DEL CONVEGNO

UNIVERSITÀ CATTOLICA DEL SACRO CUORE
Largo Gemelli 1 – Milano
Cripta Aula Magna

COME RAGGIUNGERCI

MM 1 e 2 – Cadorna oppure
MM 2 – Sant'Ambrogio
Tram 16; Autobus 94



DIPARTIMENTO DI SCIENZE LINGUISTICHE E
LETTERATURE STRANIERE



GeLiTeC

Международный семинар
Проблемная группа по
сопоставительной лингвистике
текста – СоЛиТекст

*Seminario internazionale
Gruppo di Studi di
Linguistica Testuale
Contrastiva – GeLiTeC*

Глагольные категории и проблемы организации текста

Сопоставительное описание славянских и
романских языков

*Categorie verbali e problemi
dell'organizzazione testuale
Studi contrastivi slavo-romanzi*

4-5 февраля 2010 – 4-5 Febbraio 2010

Cripta Aula Magna

Католический Университет
Largo Gemelli 1, Милан

Università Cattolica del Sacro Cuore
Largo Gemelli 1, Milano

ПРОГРАММА – PROGRAMMA

ЧЕТВЕРГ, 4-ОЕ ФЕВРАЛЯ – GIOVEDÌ, 4 FEBBRAIO

13:00 Accoglienza

13:45 Saluto del Preside della Facoltà di Scienze
Linguistiche e Letterature Straniere,
Professoressa Luisa Camaiora

ГЛАГОЛЬНЫЕ КАТЕГОРИИ – CATEGORIE VERBALI

14:00 Irina KOUZNETSOVA (MGU, Mosca)
Видо-временные характеристики
французского глагола в сопоставлении с
русским
*Caratteristiche aspettuali e temporali del verbo
francese e russo: analisi contrastiva*

14:30 Lucyna GEBERT
(Università di Roma “La Sapienza”)
Усвоение глагольного вида в славянских и
романских языках
*Acquisizione dell'aspetto verbale nelle
lingue slave e romanze*

15:00 Rafael GUZMAN TIRADO
(Università di Granada)
Новое об аспектуальности в русском и
испанском языках
*Nuovi argomenti sulla categoria dell'aspetto nella
lingua russa e spagnola*

15:30 ДИСКУССИЯ – DISCUSSIONE

16:00 ПЕРЕРЫВ – PAUSA

16:30 Alina KREISBERG (Università di Chieti-Pescara)
Вид и время: претерит
Aspetto e tempo: il preterito

17:00 Zlatka GUENTCHEVA (CNRS, Parigi)
Глагольные категории (имперфект/аорист) в
болгарском и французском языках
*Le categorie verbali (imperfetto/aoristo) in bulgaro
e francese*

17:30 Anna LENTOVSKAYA
(Scuola Normale Superiore, Pisa)
Новая акциональная классификация русской
глагольной лексики в ее сопоставлении с
итальянской
*Una nuova classificazione azionale dei verbi russi:
analisi contrastiva russo-italiano*

18:00 ДИСКУССИЯ – DISCUSSIONE

19:30 Ужин и беседа о будущих планах группы
СоЛиТекст
*Cena e discussione sulla futura attività del gruppo
GeLiTeC*

ПЯТНИЦА, 5-ОЕ ФЕВРАЛЯ – VENERDÌ, 5 FEBBRAIO

ТЕКСТ – IL TESTO

9:00 Irina KOBOZEVA (MGU, Mosca)
Параметры варьирования показателей
межфразовых семантических связей в русском
тексте
*Variazione delle marche di nessi semantici
interfrastici nel testo russo: parametri*

9:30 Svetlana SLAVKOVA
(Scuola per Interpreti e Traduttori, Forlì)
Структурирование аспектуальной
информации высказывания в различных
языковых контекстах
*La strutturazione dell'informazione aspettuale
dell'enunciato in contesti linguistici diversi*

10:00 Maria Cristina GATTI
(Università Cattolica, Milano)
Соединительные элементы в
аргументативном дискурсе
Elementi connettivi nel discorso argomentativo

10:30 ДИСКУССИЯ – DISCUSSIONE

11:00 ПЕРЕРЫВ – PAUSA

11:30 Olga INKOVA (Università di Ginevra)
Соотноительные предложения русского и
французского языков: сходства и различия
*Proposizioni correlative in russo e francese:
somiglianze e differenze*